



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1996/476
27 June 1996
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ ОТ 27 ИЮНЯ 1996 ГОДА
НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЕЙ МЕЖДУНАРОДНЫХ УГОЛОВНЫХ ТРИБУНАЛОВ ПО
БЫВШЕЙ ЮГОСЛАВИИ И ПО РУАНДЕ

Хотел бы сослаться на ваше совместное письмо от 13 февраля 1996 года (S/1996/475) на имя Председателя Совета Безопасности, в котором вы препроводили от имени судей трибуналов предложения в отношении внесения поправок в уставы Трибунала по Югославии и Трибунала по Руанде. Члены Совета высоко оценивают проявленную судьями преданность делу отправления правосудия и озабоченность на этот счет, которые и побудили их привлечь внимание членов Совета к этим вопросам.

Члены Совета Безопасности весьма тщательно рассмотрели ваши предложения. В ходе обсуждений все члены Совета заявили о своей твердой поддержке обоих трибуналов и о своем стремлении содействовать их эффективному функционированию. Хотя члены Совета Безопасности согласились с необходимостью эффективного решения поднятой вами проблемы наличия судей, они подчеркнули различие между этими двумя трибуналами, которые являются разными судебными органами, а также отделение апелляционных камер от судебных камер. После рассмотрения этого вопроса члены Совета не считают, что нынешние условия требуют принятия такой чрезвычайной меры, как внесение изменений в уставы трибуналов.

Вместе с тем члены Совета признают, что в связи с активизацией в ближайшие месяцы судебной деятельности в обоих трибуналах могут возникнуть проблемы, связанные с наличием судей. Поэтому они рассмотрели ряд альтернативных предложений и пришли к выводу о том, что адекватные решения проблемы наличия судей могут быть обеспечены в рамках Правил процедуры и доказывания обоих трибуналов, например, в рамках правила 15 E. Они также отметили в этой связи, что осмотрительное применение положений правила 61 может обеспечить дополнительное решение. Кроме того, трибуналы могут пожелать рассмотреть вопрос о том, может ли внесение каких-либо изменений в их Правила процедуры и доказывания способствовать решению вопроса, связанного с наличием судей.

По мнению членов Совета, таких решений должно быть достаточно в случаях, связанных с временным отсутствием по болезни или недееспособностью, или тогда, когда не наблюдается резкого увеличения рабочей нагрузки Трибунала. Вместе с тем члены Совета признают, что их может быть и недостаточно в тех случаях, когда какой-либо судья отсутствует по болезни или не может исполнять свои обязанности в течение длительного периода времени и когда объем рабочей нагрузки таков, что это может приводить к серьезному нарушению хода работы. В таких обстоятельствах Совету может потребоваться вновь вернуться к этому вопросу и рассмотреть другие механизмы назначения судей, возможно, на специальной основе.

Был бы признателен, если бы вы довели содержание настоящего письма до сведения членов соответствующих трибуналов.

Набиль А. ЭЛЬ-АРАБИ
Председатель Совета Безопасности
